

Опис вибіркової навчальної дисципліни

Код та назва дисципліни українською мовою/ Назва дисципліни англійською мовою	1-035-6-3_Переклад науково-технічної інформації_IV_7 / Translation of scientific and technical information_IV_7
Рекомендується для галузі знань ² (спеціальності, освітньої програми)	035 Філологія (035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька)
Кафедра (зазначати повну назву кафедри)	Романо-германської філології
П.І.П. НПП (за можливості)	Ст. викл. Палькевич О.С.
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
КУРС, семестр (в якому буде викладатись)	Курс: 4, семестр: 7
Мова викладання	Французька
Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)	Знання французької мови на рівні B2
	Навчання перекладу проводитиметься на основі використання науково-технічних текстів в певних галузях (лінгвістика, механіка, фізика, хімія, інформатика, медицина, біологія, економіка). Студенти будуть вивчати лексико-стилістичні та синтаксичні особливості спеціальних текстів, навчатись виконувати точний письмовий переклад науково-технічної інформації; реорганізувати та семантично трансформувати текстовий матеріал під час змістової редукції при реферативному перекладі (перепарфразувати, узагальнювати, абстрагуватися від зайвої інформації чи виключити її). Для оволодіння навичками науково-технічного перекладу студенти будуть вчитись користуватись спеціальними словниками та інтернет ресурсами, робити аналітичний пошук варіантів перекладу та аналіз перекладеного тексту.
Чому це цікаво/треба вивчати	Для того, щоб оволодіти на високому рівні французькою мовою, здобути навички письмового перекладу науково-технічних текстів, засвоїти базову науково-технічну термінологію, зрозуміти специфіку професії технічного перекладача, стати конкурентоспроможним фахівцем міжнародного рівня.
Чого можна навчитися (результати навчання)	Використовувати французьку мову у професійному середовищі, виконувати двосторонній науково-технічний письмовий переклад та переклад науково-популярних та документальних фільмів.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентність)	Можна користуватись для виконання функціональних обов'язків в якості двобічного перекладача у бюро перекладів, у ЗМІ, для виконання іншомовних версій сайтів, для здійснення листування з іноземними партнерами у держструктурах та приватних підприємствах, для роботи у відділі міжнародної наукової співпраці; для неперервного професійного та особистісного саморозвитку; для участі у міжнародних проектах, наукових конференціях, колоквиумах, тренінгах.
Інформаційне забезпечення	1. Юр'єва, Н.П. (автор-упоряд.). (2021). Перекладацький практикум з французької мови: Науково-технічний переклад : Новітні технології. Харків: Вид-во НУА. 109 с. 2. Куликова, В. Г. Практикум з науково-технічного перекладу (французька мова) [Електронний ресурс] / В. Г. Куликова ; НТУУ «КПІ». Електронні текстові дані (1 файл: 5,24 Мбайт). Київ : НТУУ «КПІ», 2015. 159 с.
Види навчальних занять (лекції, практичні, семінарські, лабораторні заняття тощо)	Практичні заняття
Вид семестрового контролю	Диференційований залік
Максимальна кількість здобувачів на семестр	20
Мінімальна кількість здобувачів (тільки для мовних, творчих дисциплін, за необхідності)	15